

**Istituto Italiano di Cultura**  
12, Meir St. 35056 Haifa – Israel  
Tel. 972-4-8536091 | Fax 972-4-8523934  
E-mail: [iichaifa@esteri.it](mailto:iichaifa@esteri.it)



## **DETERMINAZIONE A CONTRARRE n. 85/2022**

**OGGETTO:** Avvio del procedimento per il pagamento della traduzione di 10 cartelle dall'italiano all'arabo, per la promozione delle attività dell'IIC di Haifa. **Beneficiario:** EXCELRATI - Karim Masarweh.

L'Addetto Responsabile ad interim dell'Istituto di Cultura di Haifa - Capo della Stazione Appaltante RUP

**VISTO** il DPR 5 gennaio 1967, n. 18, recante l'“Ordinamento dell'Amministrazione degli Affari Esteri”;

**VISTA** la L. 22 dicembre 1990, n. 401 Riforma degli Istituti Italiani di cultura e interventi per la promozione della cultura e della lingua italiane all'estero;

**VISTO** il D. 27 aprile 1995, n. 392 "Regolamento recante norme sull'organizzazione, il funzionamento e la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli istituti italiani di cultura all'estero e successive modifiche ed integrazioni”;

**VISTO** il D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 "Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163", recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE» e successive modifiche;

**VISTO** il D.M. MAE n. 5510/456 del 7 giugno 2011;

**VISTO** il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 “Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture”;

**VISTO** il Decreto del Direttore Generale per la Promozione del Sistema Paese del MAECI n. 3618/0136 del 22/06/2021 che trasferisce il Funzionario APC dott.ssa Maria Sica all'Istituto Italiano di Cultura di Tel Aviv in qualità di Direttore;

**CONSIDERATO** che questo Ufficio nell'ambito del proprio mandato istituzionale di promozione e diffusione della cultura italiana all'estero quale strumento di valorizzazione del Sistema Italia (coerentemente con le linee strategiche del piano di promozione integrata “Vivere all'italiana” del MAECI), vuole offrire al suo pubblico eventi culturali significanti, coinvolgenti e fruibili da un pubblico eterogeneo;

**RITENUTO** opportuno avvalersi per il pieno raggiungimento delle predette finalità di un operatore economico di comprovata esperienza e affidabilità a cui affidare i seguenti servizi: traduzione di 10 cartelle dall'italiano all'arabo, per la promozione delle attività dell'IIC di Haifa;

**CONSIDERATO** che la ditta EXCELRATI - Karim Masarweh (con sede fiscale in Schunat El Dahar, PO Box 804, 30025, Arara – Israele e Partita IVA n. 043492156) offre le necessarie garanzie di serietà, professionalità e ottima qualità del servizio nel settore della traduzione;

**VISTO** l'art. 35, comma 4 del Codice ai sensi del quale il calcolo del valore stimato di un appalto pubblico di lavori, servizi e forniture è basato sull'importo totale pagabile, al netto dell'IVA valutato dall'amministrazione aggiudicatrice;

**RITENUTO** congruo stabilire, alla luce dei valori di mercato dei servizi in questione, l'importo massimo da destinare alla fornitura dei servizi sopra descritti in **NIS 2500**, equivalente a circa euro **700,00 (settecento/00)**, al netto dell'IVA, corrispondente al valore stimato dell'appalto ai sensi dell'art. 35, comma 4 del Codice;

**VISTO** l'art. 36, comma 2, lettera a del Codice che prevede che le stazioni appaltanti possano ricorrere all'affidamento diretto anche senza previa consultazione di due o più operatori economici in caso di contratti di importo inferiore a 40.000 euro;

**VISTO** inoltre l'art. 1 comma 2 lett. a) del decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76 (cd. "DL Semplificazioni") così come modificato in sede di conversione dalla L. 11 settembre 2020, n. 120, che prevede che le stazioni appaltanti procedano all'affidamento diretto per servizi di importo inferiore a 75.000 euro;

**CONSIDERATO** che la ditta EXCELRATI - Karim Masarweh risulta in possesso dei prescritti requisiti di idoneità professionale e delle capacità tecniche, nonché dei requisiti di ordine generale previsti dall'art. 80 del D. lgs.n. 50 del 18 aprile 2016;

**CONSIDERATA** la disponibilità sul bilancio di questo Istituto per l'Es. Fin. 2022 di risorse finanziarie da destinare alla spesa in oggetto che si presume ricompresa nei limiti dell'art. 36 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50;

**PRESO ATTO** che alla luce di quanto precede risulta possibile procedere all'affidamento diretto a favore del Sig. Karim Masarweh per la fornitura dei servizi sopra descritti;

**CONSIDERATO** che, sulla base delle verifiche effettuate a cura del responsabile unico del procedimento, la dott.ssa Maria Sica, Addetto Responsabile ad interim dell'Istituto Italiano di Cultura di Haifa, in relazione alle condizioni del mercato di riferimento e all'oggetto e tipologia delle prestazioni da acquisire, l'importo contrattuale è congruo e l'operatore individuato possiede i requisiti previsti per l'affidamento dell'appalto;

## **DETERMINA**

### **Art. 1**

Ai sensi dell'art. 36, comma 2 del Codice è avviata, per le motivazioni richiamate in premessa, una procedura di affidamento diretto a favore della ditta EXCELRATI - Karim Masarweh (con sede fiscale in Schunat El Dahar, PO Box 804, 30025, Arara – Israele e Partita IVA n. 043492156) dei seguenti servizi: traduzione di 10 cartelle dall'italiano all'arabo, per la promozione delle attività dell'IIC di Haifa.

### **Art. 2**

Ai sensi di quanto disposto all'art. 3, comma 5, della Legge 13 agosto 2010, n. 136 e ss.mm.ii. recante "Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia", per la procedura di cui all'art. 1 è stato acquisito il seguente **Codice Identificativo di Gara: Z6C3868437**.

**Art. 3**

La spesa massima complessiva connessa alle prestazioni di cui all'art. 1 dovrà essere di **NIS 2500**, equivalente a circa euro **700,00 (settecento/00)**, al netto dell'IVA. Tale spesa è destinata a trovare la copertura negli ordinari stanziamenti di bilancio e, in particolare, nel titolo III (Spese promozionali) cap. 03 (Pubblicità) del bilancio di questo Istituto per l'esercizio finanziario 2022.

**Art. 4**

L'iniziativa è stata programmata nell'ambito del mandato istituzionale dell'Ufficio e rientra nei compiti di promozione e diffusione della cultura italiana all'estero, quale strumento di valorizzazione del sistema Italia.

**Art. 5**

L'affidamento sarà finalizzato con la stipula di un accordo tra le parti, conformemente alle normative vigenti.

**Art. 6**

Il pagamento avverrà in un'unica soluzione e dietro presentazione di regolare fattura, effettuati i controlli di rito.

**Art. 7**

Il Responsabile unico del procedimento è la dott.ssa Maria Sica, Addetto Responsabile ad interim dell'Istituto Italiano di Cultura di Haifa.

Haifa, 19.10.2022

L'Addetto Responsabile ad interim  
Dott.ssa Maria Sica

